HAAS+SOHN

DE

350.15

Technisches Datenblatt **Vitorre**

Artikelnummer: 0301010040000 / 0301010520000

Produktmerkmale

Gerätetyp		BE
Norm		EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022
Zugelassene Brennstoffe	1. Scheitholz	
	2. -	
	3. -	

	1	2	3	
Maximale Brennstoffmenge	1,9	-	-	kg
Maximale Brennstofflänge	330	-	-	mm
Maximale Brennstoffrestfeuchtigkeit	17	-	-	%
Durchschnittlicher Brennstoffverbrauch	2	-	-	kg/h
Nennwärmeleistung (Pnom) / Teillast-Wärmeleistung (Ppart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Nenn-Raumwärmeleistung (PSHnom) / Teillast-Raumwärmeleistung	7 / -	- / -	- / -	kW
Schwachlastwärmeleistung bei 6Pa (Pslow)	-	-	-	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung (PWnom) / Teillast-Wasserwärmeleistung	- / -	- / -	- / -	kW
Abgasmassenstrom bei Nennwärmeleistung (Φf,g nom)	7,5	-	-	g/s
Abgasmassenstrom bei Teillast-Wärmeleistung (Φf,g part)	-	-	-	g/s
Temperatur am Abgasstutzen bei Pnom / Ppart	267 / -	- / -	- / -	°C
Mindestförderdruck bei Pnom / Ppart	11 / -	- / -	- / -	Pa
CO-Emission (13% O) bei Pnom / Ppart	1307 / -	- / -	- / -	mg/m³
NOx-Emission (13% O) bei Pnom / Ppart	146 / -	- / -	- / -	mg/m³
Kohlenwasserstoff-Emission (13% O) bei Pnom / Ppart	112 / -	- / -	- / -	mg/m³
Partikel-Emission (13% O) bei Pnom / Ppart	29 / -	- / -	- / -	mg/m³
Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung (ηnom)	80	-	-	%
Wirkungsgrad bei Teillast-Wärmeleistung (ηpart)	-	-	-	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad bei Nennwärmeleistung (ηS)			70	%
Energie-Effizienz-Index (EEI)			106	
Energieeffizienzklasse			A	
Zulässiger maximaler Wasserbetriebsdruck (pw)			NPD	bar
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie im standby (elSB)			NPD	W
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie bei Pnom (elmax)			NPD	W
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie bei Ppart (elmin)			NPD	W
Maximale elektrische Leistungsaufnahme (Wmax)			NPD	W
Versorgungsspannung, Frequenz (E, f)			NPD	V, Hz
Eignung zur Mehrfachbelegung			ja	
Zeitbrandbetrieb (INT) / Dauerbrandbetrieb (CON)			INT	
Raumheizvermögen nach DIN 18893, Dauerheizung			205/120/82	m³
Raumheizvermögen nach DIN 18893, Zeitheizung			154/90/62	m³

Technische Daten

Gesamtabmessungen - Höhe (H) / Breite (W) / Tiefe (L)		1286 / 552 / 383	mm
Abmessungen des Feuerraums- Höhe / Breite / Tiefe		430 / 390 / 225	mm
Volumen des Wärmetauschers		-	l
Durchmesser des Abgasstutzens (dout)		150	mm
Masse der Feuerstätte	156	-	kg
Mindestabstände zu brennbaren Materialien	A	B	
von der Rückseite (dR)	200	-	mm
von den Seiten (dS)	300	-	mm
von der Oberseite zur Decke (dC)	750	-	mm
von der Vorderseite (dP)	1200	-	mm
von der Vorderseite im unteren vorderen Strahlungsbereich (dF)	840	-	mm
von der Vorderseite im seitlichen vorderen Strahlungsbereich (dL)	840	-	mm
unterhalb des Bodens (dB)	0	-	mm

Bedienungsanleitung lesen und befolgen!

NPD = No Performance Determined
(keine Leistung bestimmt)

HAAS+SOHN EN

350.15

Technical Datasheet **Vitorre**

article number: 0301010040000 / 0301010520000

Product features

Type of appliance		BE
Standard		EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022
Approved fuels	1. firewood	
	2. -	
	3. -	

	1	2	3	
Maximum fuel quantity	1,9	-	-	kg
Maximum fuel length	330	-	-	mm
Maximum residual fuel moisture	17	-	-	%
Average fuel consumption	2	-	-	kg/h
Nominal heat output (Pnom) / part load heat output (Ppart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Nom. space heat output (PSHnom) / part space heat output (PSHpart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Heat output at low load at 6 Pa (Pslow)	-	-	-	kW
Nominal water output (PWnom) / part load water output (PWpart)	- / -	- / -	- / -	kW
Dry flue gas flow rate at Pnom (Φf,g nom)	7,5	-	-	g/s
Dry flue gas flow rate at Ppart (Φf,g part)	-	-	-	g/s
Flue gas outlet temperature at Pnom / Ppart	267 / -	- / -	- / -	°C
Minimum flue draught at Pnom / Ppart	11 / -	- / -	- / -	Pa
CO emission (13% O_2) at Pnom / Ppart	1307 / -	- / -	- / -	mg/m³
NOx emission (13% O_2) at Pnom / Ppart	146 / -	- / -	- / -	mg/m³
OGC emission (13% O_2) at Pnom / Ppart	112 / -	- / -	- / -	mg/m³
Particulate matter emission (13% O_2) at Pnom / Ppart	29 / -	- / -	- / -	mg/m³
Energy efficiency at Pnom (ηnom)	80	-	-	%
Energy efficiency at Ppart (ηpart)	-	-	-	%
Seasonal efficiency (ηS)			70	%
Energy efficiency index (EEI)			106	
Energy label			A	
Permissible maximum water operating pressure (pw)			NPD	bar
Consumption of electrical auxiliary energy at standby (elSB)			NPD	W
Consumption of electrical auxiliary energy at Pnom (elmax)			NPD	W
Consumption of electrical auxiliary energy at Ppart (elmin)			NPD	W
Maximum electric power input (Wmax)			NPD	W
Power supply voltage, frequency (E, f)			NPD	V, Hz
Connection to a shared chimney			yes	
Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON)			INT	
Room heating capacity according to DIN 18893, continuous heating			205/120/82	m³
Room heating capacity according to DIN 18893, intermittent heating			154/90/62	m³

Technical data

Dimensions - height (H) / width (W) / length (L)		1286 / 552 / 383	mm
Dimensions of the combustion chamber – height / width / depth		430 / 390 / 225	mm
Volume of the heat exchanger		-	l
Diameter of the flue gas outlet (dout)		150	mm
Mass	156	-	kg
Minimum safety distances from combustible materials	A	B	
Rear (dR)	200	-	mm
Sides (dS)	300	-	mm
To the ceiling (dC)	750	-	mm
Front (dP)	1200	-	mm
Front - bottom front radiation area (dF)	840	-	mm
Front - side front radiation area (dL)	840	-	mm
Bottom (dB)	0	-	mm

Read and follow the user operating instructions!

NPD = No Performance Determined

HAAS+SOHN F

350.15

Fiche technique **Vitorre**

numéro d'article : 0301010040000 / 0301010520000

Caractéristiques du produit

Type d'appareil				BE
Norme				EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022
Combustibles autorisés	1. bois bûches			
	2. -			
	3. -			
	1	2	3	
Quantité maximale de combustible	1,9	-	-	kg
Longueur maximale du combustible	330	-	-	mm
Humidité résiduelle maximale du combustible	17	-	-	%
Consommation moyenne de combustible	2	-	-	kg/h
Puissance nominale (Pnom) / en charge partielle (Ppart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Puissance thermique vers la pièce (PSHnom / PSHpart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Puissance thermique à faible charge à 6 Pa (Pslow)	-	-	-	kW
Puissance thermique vers l'eau (PWnom / P Wpart)	- / -	- / -	- / -	kW
Débit massique des fumées sèches à Pnom (Φf,g nom)	7,5	-	-	g/s
Débit massique des fumées sèches à Ppart (Φf,g part)	-	-	-	g/s
Température des fumées en sortie à Pnom / Ppart	267 / -	- / -	- / -	°C
Tirage minimal requis à Pnom / Ppart	11 / -	- / -	- / -	Pa
Émissions CO (13% O_2) à Pnom / Ppart	1307 / -	- / -	- / -	mg/m³
Émissions NOx (13% O_2) à Pnom / Ppart	146 / -	- / -	- / -	mg/m³
Émissions OGC (13% O_2) à Pnom / Ppart	112 / -	- / -	- / -	mg/m³
Émissions de particules (13% O_2) à Pnom / Ppart	29 / -	- / -	- / -	mg/m³
Rendement énergétique à Pnom (ηnom)	80	-	-	%
Rendement énergétique à Ppart(ηpart)	-	-	-	%
Rendement saisonnier (ηS)			70	%
Indice d'efficacité énergétique (EEI)			106	
Étiquette énergétique			A	
Pression d'exploitation maximale admissible (pw)			NPD	bar
Consommation d'énergie électrique en veille (elSB)			NPD	W
Consommation d'énergie électrique à Pnom (elmax)			NPD	W
Consommation d'énergie électrique à Ppart (elmin)			NPD	W
Puissance électrique maximale absorbée (Wmax)			NPD	W
Tension et fréquence d'alimentation (E, f)			NPD	V, Hz
Raccordement possible à une cheminée commune			oui	
Fonctionnement intermittent (INT) / continu (CON)			INT	
Volume chauffé selon la norme DIN 18893, chauffage continu:			205/120/82	m³
Volume chauffé selon la norme DIN 18893, chauffage temporaire :			154/90/62	m³

Données techniques

Dimensions - hauteur (H) / largeur (W) / profondeur (L)			1286 / 552 / 383	mm
Dimensions du foyer – hauteur / largeur / profondeur			430 / 390 / 225	mm
Volume de l'échangeur de chaleur			-	l
Diamètre du conduit de fumée (dout)			150	mm
Poids		156	-	kg
Distances minimales de sécurité aux matériaux combustibles		A	B	
Arrière (dR)		200	-	mm
Latéral (dS)		300	-	mm
Plafond (dC)		750	-	mm
Avant (dP)		1200	-	mm
Avant - zone de rayonnement bas (dF)		840	-	mm
Avant - zone de rayonnement latérale (dL)		840	-	mm
Dessous (dB)		0	-	mm

NPD = No Performance Determined
(aucune performance n'a été déterminée)

Veuillez lire et respecter le mode d'emploi!

HAAS+SOHN HR

350.15

Tehnički list **Vitorre**

broj artikla: 0301010040000 / 0301010520000

Karakteristike proizvoda

Tip uređaja	BE
Standardno	EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022
Odobrena goriva	1. ogrjevno drvo
	2. -
	3. -

	1	2	3	
Maksimalni kapacitet goriva	1,9	-	-	kg
Maksimalna duljina goriva	330	-	-	mm
Maksimalni preostali udio vlage u gorivu	17	-	-	%
Prosječna potrošnja goriva	2	-	-	kg/h
Nominalna toplinska snaga (Pnom) / Toplinska snaga pri djelomičnom opterećenju (Ppart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Nominalna snaga za grijanje prostora (PSHnom) / Snaga za grijanje prostora pri djelomičnom opterećenju (PSHpart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Nisko toplinsko opterećenje pri 6 Pa (Pslow)	-	-	-	kW
Nominalni toplinski učinak vode (PWnom) / Toplinski učinak vode pri djelomičnom opterećenju (PWpart)	- / -	- / -	- / -	kW
Maseni protok ispušnih plinova pri Pnom (Φf,g nom)	7,5	-	-	g/s
Maseni protok ispušnih plinova pri Ppart (Φf,g part)	-	-	-	g/s
Temperatura na izlazu dimnih plinova priPnom / P part	267 / -	- / -	- / -	°C
Minimalni tlak isporuke pri Pnom / Ppart	11 / -	- / -	- / -	Pa
Emitiranje CO (13% O) pri Pnom / Ppart	1307 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emissiona NOx (13% O) pri Pnom / Ppart	146 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emissiona ugljikovodika (13% O) pri Pnom / Ppart	112 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emitiranje čestica (13% O) pri Pnom / Ppart	29 / -	- / -	- / -	mg/m³
Učinkovitost pri Pnom (ηnom)	80	-	-	%
Učinkovitost pri Pnom (ηpart)	-	-	-	%
Godišnja učinkovitost grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (ηS)			70	%
Indeks energetske učinkovitosti (EEI)			106	
Klasa energetske učinkovitosti			A	
Dopušteni maksimalni radni tlak vode (pw)			NPD	bar
Potrošnja pomoćne snage u pripravnosti (elSB)			NPD	W
Pomoćna potrošnja električne energije priPnom (el max)			NPD	W
Potrošnja pomoćne električne snage priPpart (el min)			NPD	W
Maksimalna potrošnja električne snage (Wmax)			NPD	W
Napon napajanja, frekvencija (E, f)			NPD	V, Hz
Podesivost za više priključaka			da	
Pauzirani rad (INT) / Kontinuirani rad (CON)			INT	
Kapacitet grijanja prostorije prema DIN 18893, kontinuirano grijanje			205/120/82	m³
Kapacitet grijanja prostorije prema DIN 18893, grijanje temeljeno na vremenu			154/90/62	m³

Tehnički podaci

Ukupne dimenzije – visina (H) / širina (W) / dubina (L)		1286 / 552 / 383	mm
Dimenzije ložišta – visina / širina / dubina		430 / 390 / 225	mm
Zapremina izmjenjivača topline		-	l
Promjer izlaza dimnih plinova (dout)		150	mm
Težina kamina	156	-	kg

Minimalni razmaci od zapaljivih materijala	A	B	
od stražnje strane (dR)	200	-	mm
sa strana (dS)	300	-	mm
odozgo prema stropu (dC)	750	-	mm
od sprijeda (dP)	1200	-	mm
od sprijeda u donjoj prednjoj zoni zračenja (dF)	840	-	mm
s prednje strane u bočnoj prednjoj zoni zračenja (dL)	840	-	mm
ispod poda (dB)	0	-	mm

Pročitajte i slijedite upute za rukovanje!

NPD = No Performance Determined
(Nije određena nijedna izvedba)

HAAS+SOHN SLO

350.15

Tehnični list **Vitorre**

Številka artikla: 0301010040000 / 0301010520000

Značilnosti izdelka

Tip naprave	BE
Standard	EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022
Odobrena goriva	1. drva
	2. -
	3. -

	1	2	3	
Največja količina goriva	1,9	-	-	kg
Največja dolžina polen	330	-	-	mm
Največja vsebnost vlage v gorivu	17	-	-	%
Povprečna poraba goriva	2	-	-	kg/h
Nazivna toplotna moč (Pnom) / toplotna moč pri delni obremenitvi (Ppart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Nazivna toplotna moč za ogrevanje prostorov (PSHnom) / toplotna moč za ogrevanje prostorov pri delni obremenitvi (PSHpart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Toplotna moč pri nizki obremenitvi pri 6 Pa (Pslow)	-	-	-	kW
Nazivna toplotna moč za ogrevanje vode (PWnom) / Toplotna moč za ogrevanje vode pri delni obremenitvi (PWpart)	- / -	- / -	- / -	kW
Masni pretok suhih dimnih plinov pri Pnom (Φf,g nom)	7,5	-	-	g/s
Masni pretok suhih dimnih plinov pri Ppart (Φf,g part)	-	-	-	g/s
Temperatura dimnih plinov na izhodu pri Pnom / Ppart	267 / -	- / -	- / -	°C
Najmanjši vlek v dimniku pri Pnom / Ppart	11 / -	- / -	- / -	Pa
Emisije CO (13 % O) pri Pnom / Ppart	1307 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emisije NOx (13 % O) pri Pnom / Ppart	146 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emisije ogljikovodikov (13 % O) pri Pnom / Ppart	112 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emisije trdnih delcev (13 % O) pri Pnom / Ppart	29 / -	- / -	- / -	mg/m³
Izkoristek pri Pnom (ηnom)	80	-	-	%
Učinkovitost pri Ppart (ηpart)	-	-	-	%
Sezonski izkoristek ogrevanja prostorov pri nazivni toplotni moči (ηS)			70	%
Indeks energijske učinkovitosti (EEI)			106	
Razred energetske učinkovitosti			A	
Največji dovoljeni delovni tlak vode (pw)			NPD	bar
Poraba električne pomožne energije v stanju pripravljenosti (elSB)			NPD	W
Poraba električne pomožne energije priPnom (el max)			NPD	W
Poraba električne pomožne energije priPpart (el min)			NPD	W
Največja električna vhodna moč (Wmax)			NPD	W
Napajalna napetost, frekvenca (E, f)			NPD	V, Hz
Primernost za večkratno uporabo			ne	
Prekinjeno delovanje (INT) / neprekinjeno delovanje (CON)			INT	
Ogrevalna zmogljivost prostora v skladu z DIN 18893, neprekinjeno ogrevanje			205/120/82	m³
Ogrevalna zmogljivost prostora v skladu z DIN 18893, ogrevanje po času			154/90/62	m³

Tehnični podatki

Skupne dimenzije – višina (H) / širina (W) / globina (L)		1286 / 552 / 383	mm
Dimenzije kurišča – višina / širina / globina		430 / 390 / 225	mm
Prostornina toplotnega izmenjevalnika		-	l
Premer dimnega priključka (dout)		150	mm
Masa	156	-	kg

Najmanjše razdalje do vnetljivih materialov	A	B	
Zadaj (dR)	200	-	mm
Ob straneh (dS)	300	-	mm
Do stropa (dC)	750	-	mm
Spredaj (dP)	1200	-	mm
Spredaj - spodnje območje sevanja (dF)	840	-	mm
Spredaj - stransko območje sevanja (dL)	840	-	mm
Spodaj (dB)	0	-	mm

Preberite in upoštevajte navodila za uporabo!

NPD = No Performance Determined
(zmogljivost ni bila določena)

HAAS+SOHN

IT

350.15

Scheda tecnica **Vitorre**

numero articolo: 0301010040000 / 0301010520000

Caratteristiche del prodotto

Tipo di apparecchio	BE
Norma	EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022
Combustibili ammessi	1. legna da ardere
	2. -
	3. -

	1	2	3	
Quantità massima di combustibile (legna da ardere/bricchetti di lignite)	1,9	-	-	kg
Lunghezza massima del combustibile (legna da ardere)	330	-	-	mm
Umidità residua massima del combustibile (legna da ardere)	17	-	-	%
Consumo medio di combustibile (legna da ardere/bricchetti di lignite)	2	-	-	kg/h
Potenza termica nominale (Pnom) / Potenza termica a carico parziale (Ppart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Potenza termica nominale per il riscaldamento degli ambienti (PSHnom) / Potenza termica a carico parziale per il riscaldamento degli ambienti (PSHpart)	7 / -	- / -	- / -	kW
Potenza termica erogata a basso carico a 6Pa (Pslow)	-	-	-	kW
Potenza termica nominale dell'acqua (PWnom) / Potenza termica dell'acqua a carico parziale (PWpart)	- / -	- / -	- / -	kW
Portata massica dei fumi a Pnom (Φf,g nom)	7,5	-	-	g/s
Portata massica dei fumi a Ppart (Φf,g part)	-	-	-	g/s
Temperatura al raccordo dei fumi a Pnom / Ppart	267 / -	- / -	- / -	°C
Pressione minima di mandata a Pnom / Ppart	11 / -	- / -	- / -	Pa
Emissioni di CO (13% O) a Pnom / Ppart	1307 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emissioni di NOx (13% O) a Pnom / Ppart	146 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emissioni di idrocarburi (13% O) a Pnom / Ppart	112 / -	- / -	- / -	mg/m³
Emissioni di particolato (13% O) a Pnom / Ppart	29 / -	- / -	- / -	mg/m³
Rendimento alla Pnom (ηnom)	80	-	-	%
Rendimento alla Ppart (ηpart)	-	-	-	%
Rendimento annuale del riscaldamento degli ambienti alla Pnom (ηS)			70	%
Indice di efficienza energetica (EEI)			106	
Classe di efficienza energetica			A	
Pressione massima di esercizio dell'acqua consentita (pw)			NPD	bar
Consumo di energia elettrica ausiliaria in standby (elSB)			NPD	W
Consumo di energia elettrica ausiliaria a Pnom (elmax)			NPD	W
Consumo di energia elettrica ausiliaria a Ppart (elmin)			NPD	W
Potenza elettrica assorbita massima (Wmax)			NPD	W
Tensione di alimentazione, frequenza (E, f)			NPD	V, Hz
Idoneità all'installazione multipla			si	
Funzionamento a intermittenza (INT) / Funzionamento continuo (CON)			INT	
Capacità di riscaldamento ambiente secondo DIN 18893, riscaldamento continuo			205/120/82	m³
Capacità di riscaldamento ambiente secondo DIN 18893, riscaldamento a tempo			154/90/62	m³

Dati tecnici

Dimensioni totali - altezza (H) / larghezza (W) / profondità (L)		1286 / 552 / 383	mm
Dimensioni del focolare: altezza / larghezza / profondità		430 / 390 / 225	mm
Volume dello scambiatore di calore		-	l
Diametro del raccordo di scarico (dout)		150	mm
Peso del focolare	156	-	kg
Distanze minime dai materiali infiammabili	A	B	
dal lato posteriore (dR)	200	-	mm
dai lati (dS)	300	-	mm
dalla parte superiore verso il soffitto (dC)	750	-	mm
dal lato anteriore (dP)	1200	-	mm
dalla parte anteriore nella zona di irraggiamento anteriore inferiore (dF)	840	-	mm
dalla parte anteriore nella zona di irraggiamento laterale anteriore (dL)	840	-	mm
sotto il pavimento (dB)	0	-	mm

Leggere e seguire le istruzioni per l'uso!

NPD = No Performance Determined
(non è stata determinata alcuna prestazione)